MOTOCOLTIVATORI

4 BIS 7 BISD

EDIZIONE 2006

USO E MANUTENZIONE



SAFETY RULES

This symbol alongside messages and instructions in this manual and on the machine indicates a potential danger; care must be taken to ensure your own safety and that of anyone within the machine's range of operation.

NORME ANTINFORTUNISTICHE

Sulla macchina ed all'interno di questo manuale sono presenti scritte ed indicazioni accompagnate da questo segnale, stanno ad indicare la presenza di un potenziale pericolo per cui è opportuno utilizzare una particolare prudenza per la propria sicurezza e di quanti si possono trovare nel raggio di azione della macchina.

RÈGLES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Sur la machine et sur les pages de ce Manuel se trouvent des mises en garde et des indications accompagnées de ce signal; elles indiquent la présence d'un danger potentiel qui explique la nécessité d'être particulièrement prudent pour sauvegarder sa propre sécurité et la sécurité de tous ceux qui peuvent se trouver dans le rayon d'action de la machine.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Auf der Maschine und in diesem Handbuch finden Sie Beschriftungen und Hinweise mit dem hier abgebildeten Symbol. Sie weisen auf eine potentielle Gefahr hin, und Sie sollten besonders gefahrenbewußt vorgehen, um unnötige Risken für sich selber und andere Personen, die sich im Aktionsbereich der Maschine befinden, auszuschließen.

NORMAS DE SEGURIDAD

En la máquina y dentro de este manual hay leyendas e indicaciones acompañadas por esta señal que indican la presencia de un peligro potencial o la necesidad de adoptar una prudencia mayor para la seguridad propia y de los que se encuentran en el radio de acción de la máquina.

NORMAS DE PRECAUÇÃO CONTRA ACIDENTES

Na máquina e neste manual, estão presentes escritas e indicações acompanhadas por este sinal. Estas chamam a atenção do Operador para a presença de um risco potencial. Portanto, recomenda-se a máxima atenção para garantir a própria segurança e a de terceiros, que possam estar no raio de acção da máquina.

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΠΡΟΛΗΨΗΣ ΑΤΥΧΗΜΑΤΩΝ

Πάνω στο μηχάνημα και στο εσωτερικό του παρόντος εγχειριδίου, υπάρχουν μηνύματα και οδηγίες δίπλα στο σήμα αυτό που επισημαίνουν την ύπαρξη ενός πιθανού κινδύνου. Για το λόγο αυτό είναι ενδεδειγμένο να δώσετε μεγάλη προσοχή για την ασφάλεια τη δική σας και όσων μπορεί να βρεθούν στην ακτίνα δράσης του μηχανήματος.

BEWARE!!

This machine has been manufactured following the CEE rules.

GENERAL SECURITY RULES

ATTENZIONE!!

Questa macchina è costruita secondo le normative CEE ed è certificata col marchio (
NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

ATTENTION!!

Cette machine est construée selon les directives europenne CEE et est certifiee par le marque (ERÈGLES À CARACTERISTIQUE GÉNÉRALE POUR LA SECURITÉ

VORSICHT!!

Diese Maschine folgt die CEE Regeln und hat die C€ Zeichen.

ALGEMEINE SICHERHEIT REGELN

iiATENCION!!

Esta máquina se ha fabricado según las normas CEE y se ha certificado con la marca (

NORMAS DE CARACTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

ATENÇÃO!

ΠΡΟΣΟΧΗ!

ΑΥΤΌ ΤΟ ΜΗΧΑΝΉΜΑ ΕΊΝΑΙ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΜΈΝΟ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΥΣ ΤΗΣ ΕΟΚ ΚΑΙ ΕΊΝΑΙ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΜΈΝΟ ΜΕ ΤΟ ΣΉΜΑ **(€** ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΓΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΉΡΑ ΠΑΝΩ ΣΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ





Read the manual before starting up and moving the machine.

Leggere questo manuale prima di avviare e mettere in movimento la macchina.

Lire ce livret avec attention avant de mettre en marche le moteur et de faire démarrer la machine.

Vor der Inbetriebnahme der Maschine dieses Handbuch sorgfältig durchlesen.

Leer este manual, antes de encender y poner en movimiento la maquina.

Leia atentamente este manual antes de accionar e pôr a máquina em movimento. Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν βάλετε εμπρός και λειτουργήσετε το μηχάνημα.





Take special care not to touch hot parts of the engine.

Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.

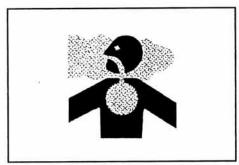
Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur. Achtung - keine heißen Motorteile berühren!

No tocar partes recalentadas del motor.

Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.

Προσέξτε ώστε να μην έρθετε σε επαφή με τα καυτά τμήματα του κινητήρα.





Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.

I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.

L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. Si est vraiment necessaire d'allumer le moteur à l'interieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gas. C'est toujours mieux travailler à la plein air.

Auspufgas können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwending ist, ein Motor in einem geschloßenen Raum laufen zu lassen, benützen Sie eine Verlängerung um das Auspufgas wegzunehmen. Versuchen Sie immer in einem ventilierten Raum zu arbeiten.

Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.

Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulsos para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.

Τα καυσαερια μπορούν να προκαλεσούν λιπθυμίες η και θανατό. Αν πρέπει οπωσδηπότε να βαλέτε σε λειτουργια έναν κινήτηρα μέσα σένα κλειστό χωρό, χρησιμοποιείστε μια προεκτασή για την εξατμιοή ωστε να βγαινούν τα καυσάζεστε σε κάλα αερίζομενό χωρό.



Caution! Never touch moving pulleys or belts. They can be very dangerous. Never do maintenance with engine running.

Attenzione! Non toccare mai pulegge o cinghie in movimento, creano gravi danni alla persona. Non fare manutenzione col motore in moto.

Attention! Ne jamais toucher ni poulies ni courroies en mouvement, elles peuvent provoquer des accidents aux personnes. Ne pas faire l'entretien quand le moteur est en marche.

Vorsicht! Nie laufenden Riemenscheiben oder Treibriemen anfassen, da es gafährlich ist. Nie beim laufenden Motor Instandhaltung machen. Neigung vermeiden.

¡Atención! No tocar jamás poleas o correas en movimiento, porque pueden crear graves daños a la persona. No efectuar el mantenimiento con el motor en marcha.

Atenção! Nunca toque nas polias ou correias em movimento devido ao alto risco de ferimentos. Nunca faça a manutenção da máquina com o motor ligado.

Προσοχή! Ποτέ μην ακουμπάτε τροχαλίες ή ιμάντες ενώ περιστρέφονται, μπορούν να προξενήσουν σοβαρά τραύματα. Η συντήρηση δεν πρέπει να γίνεται με τον κινητήρα αναμμένο.



A burst which separates the tyre from the rim parts can cause serious injury or death. La separazione fra pneumatico e cerchione, causata dall'esplosione del pneumatico, può

L'explosion d'une roue peut causer des dommages blessures ou la mort.

Die Trenning durch Explosion der Räder oder der Falgen kann schweren Oerletzungen oder Tod verursachen.

La separación entre el neumático y la llanta producida por la explosión del neumático puede provocar graves heridas e incluso la muerte.

A separação entre o pneumático e o aro, provocada pela explosão do pneumático, pode causar graves ferimentos ou até mesmo a morte.

Η απόσπαση του ελαστικού από τη ζάντα, λόγω σκασίματος του ελαστικού, μπορεί να προκαλέσει σοβαρά τραύματα ή ακόμα και το θάνατο.



Sharp component. Keep hands and feet away do not clean the attachment when the engine is turning.

Organo tagliente. Tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo con il motore in moto. Organe tranchant. Ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Schneidenden Klinge. Hände und fübe fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen. ¡Peligro! Órgano cortante. Mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Perigo! Órgão afiado. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

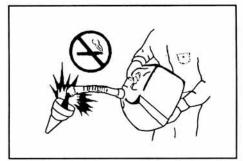
Κοφτερό όργανο. Κρατάτε μακριά χέρια και πόδια. Μην καθαρίζετε το εργαλείο με τον κινητήρα αναμμένο.





provocare serie ferite o addirittura la morte.





Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when engine is running. Stop engine.

Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.

Manier avec soin l'essence c'est très inflammable ne pas remplir le résevoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.

Treibstoff vorsichtig handeln, da er sehr entzündbar ist: nicht rauchen beim tanken, oder wenn die Maschinen neben Flammen und Funken ist, oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.

Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.

Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximando de chamas ou de faíscas.

Να χειρίζεστε τα καύσιμα με προσοχή, είναι άκρως εύφλεκτα: μην κάνετε ανεφοδιασμό ενώ καπνίζετε, ή κοντά σε φλόγες ή σπινθήρες, ή με τον κινητήρα αναμμένο.





Warning! Turning gears, keep your hands and feet away. Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo in rotazione, tenere lontano piedi e mani. Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organe en rotation, ne pas approcher mains et pieds. Ne pas nettoyer l'outil quand le moteur est en marche.

Achtung! Rotierende Klinge, Hände und Füße fernhalten. Niemals bei laufendem Motor reinigen.

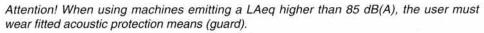
¡Atención! Órgano en rotación, mantener lejos los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha.

Atenção! Órgão em rotação. Mantenha as mãos e os pés afastados. Não limpe o equipamento com o motor em movimento.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Περιστρεφόμενο όργανο, κρατάτε μακριά πόδια και χέρια. Μην καθαρίζετε το εργαλείο με τον κινητήρα αναμμένο.







Attenzione! Per l'utilizzo di macchine che superano gli 85 dB(A) di LAeq, l'operatore deve indossare adeguati mezzi di protezione acustica (cuffie).

Attention! Dans le cas d'utilisation de machines présentant des valeurs supérieures à 85 dB(A) de LAeq, l'opérateur doit porter un casque de protection acoustique.

Achtung! Zur Benutzung der Maschine, die ein Wert höher als 85 dB(A) von LAeg haben, muss der Verbraucher geeignete Gehörschutzmittel (Kopfhörer) trägen.

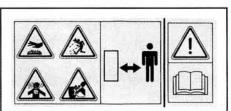
Atención! Para utilizar máquinas que sobrepasan los 85 dB(A) de LAeq, el utilizador debe llevar medios de protección acústica adecuados (cofias).

Atenção! Para a utilização de máquinas que ultrapassam 85 dB(A) de LAeq, é necessário que o operador use meios de protecção acústica apropriados (protectores auriculares).

Προσοχή! Για τη χρήση μηχανημάτων που υπερβαίνουν τα 85 dB(A) LAeq, ο χειρισιής πρέπει να χρησιμοποιεί κατάλληλα μέσα προστασίας της ακοής (καλύμματα).







DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

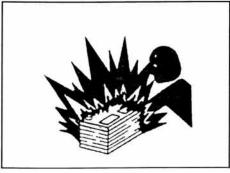
DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ. GEFAHR! DIE GEBRAUCHANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

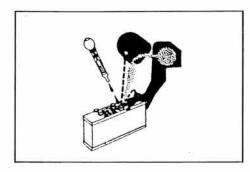
PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.

ΚΙΝΔΥΝΟΣΙ ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΜΗΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΕ ΣΕ ΤΡΙΤΟΥΣ ΝΑ ΠΑΗΣΙΑΣΟΥΝ.









Prevent battery explosions: keep sparks, lighted matches, and open flame away from the top of battery. Battery gas can explode.

Per prevenire l'esplosione della batteria, tenete scintille, fiammiferi accesi e fiamme, lontani dalla stessa. Il gas della batteria può esplodere.

Prevenir l'explosion de la batterie: tenir les étincelles, les alumettes e le feu louen du dessus de la batterie. Le gaz de la batterie peut exploser.

Vorbeugung der Batterieexplosion: Batterie nicht mit offenem Feuer oder Funken in Berührung bringen.

Para prevenir la explosión de la batería, mantener chispas, cerillas encendidas y llamas lejos de la misma. El gas de la batería puede explotar.

Προλάβετε πιθανή έκρηξη των αναθυμιάσεων της μπαταρίας : Κρατήστε σπινθήρες και ανοιχτή φλόγα μακριά από τη μπαταρία. Οι αναθυμιάσεις της μπαταρίας μπορεί να εκραγούν.

Sulfuric acid in battery electrolyte is poisonous. It is strong enough to burn skin, eat holes in clothing, and cause blindness if splashed into eyes.

L'acido sulfureo è velenoso. È in grado di causare bruciature alla pelle, bucare vestiti e cecità se arriva negli occhi.

L'acide sulfurique de la batterie est toxique. C'est sufficentement fort pour brûler la peau pour damager les vêtments et peut aussi causer cécité.

Vorsicht! Die Batteriesäure ist giftig. Sie kann die Haut verbrennen, Kleidung beschädigen, Augen verätzen.

El ácido sulfurico es venenoso, puede provocar quemaduras en la piel, agujerear la ropa y provocar ceguez si llega a los ojos.

Το θειϊκό οξύ του ηλεκτρολύτη της μπαταρίας είναι δηλητηριώδες. Επίσης μπορεί να κάψει το δέρμα, τα ρούχα και να προκαλέσει τύφλωση αν πέσει στα μάτια.

MOTOCOLTIVATORE "GRILLO 4 BIS" - "GRILLO 7 BISD"

Gentile Cliente,

nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata al nostro motocoltivatore, confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze.

Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, la preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa.

La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

ATTENZIONE! Prima di avviare il motore leggere attentamente.

Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolumità!

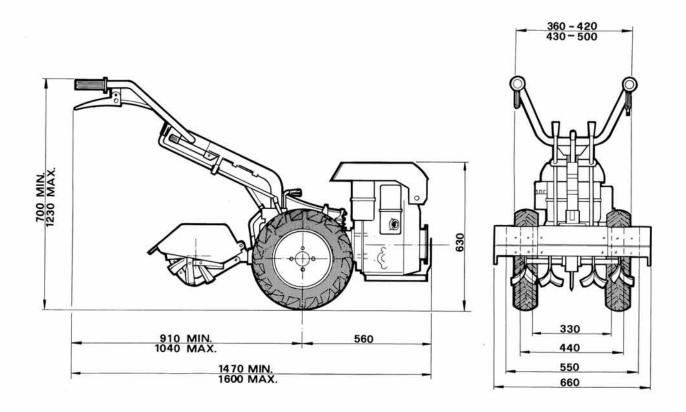
NORME ANTINFORTUNISTICHE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti!

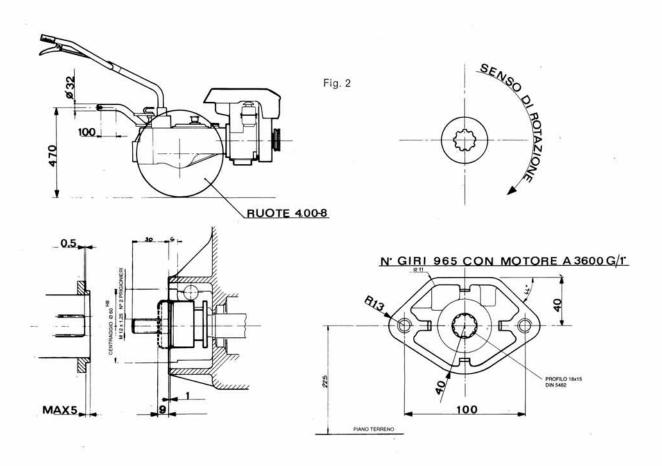
La preghiamo vivamente di leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima ancora di iniziare il lavoro.

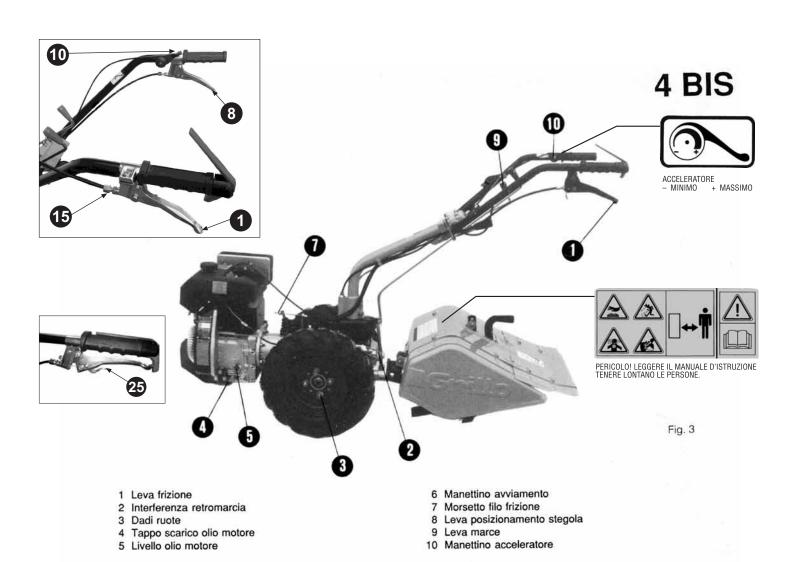
L'uso improprio del motocoltivatore e il suo equipaggiamento può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

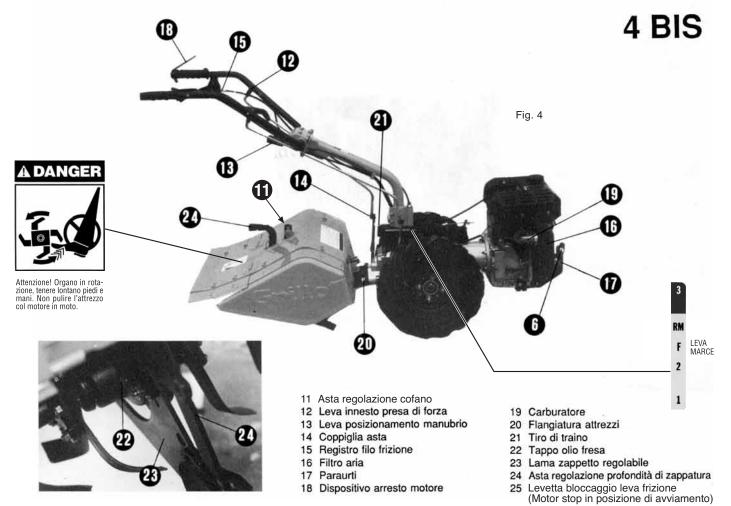
- 1) Leggere questo manuale interamente, prima di accendere e mettere in movimento il motocoltivatore.
- 2) Dare particolare attenzione alle ammonizioni e alle etichette di sicurezza attorno alla macchina.
- 3) La rotazione della fresa è altamente pericolosa, non mettere mai le mani o i piedi sotto alla fresa.
- 4) Prima di fare lavorare col motocoltivatore altre persone bisogna metterle al corrente delle norme di sicurezza e di come si usa la macchina.
- 5) Prima di accendere il motocoltivatore verificare che non ci siano persone intorno; specialmente bambini.
- 6) Non usare il motocoltivatore quando si è affaticati e non bere alcoolici.
- 7) Controllare il terreno prima di procedere alla fresatura, che non vi siano sassi, bastoni o corpi estranei, che potrebbero danneggiare la macchina o essere scagliati lontano, e quindi molto pericolosi.
- 8) Prima di iniziare il lavoro, indossare indumenti appropriati da lavoro, guanti, scarponi, occhiali.
- 9) Non usare il motocoltivatore su forti pendenze, si potrebbe ribaltare.
- 10) Non fare lavorare ragazzi troppo giovani; è vietato l'uso ai minori di 16 anni.
- 11) Non fare retromarcia col motore accelerato.
- 12) È pericoloso azionare le leve bruscamente, col motore a massimo regime.
- 13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose, non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 14) Spegnere sempre il motore prima di fare rifornimento di combustibile, stare lontano da scintille o fiamme, non fumare!
- 15) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.
- 16) Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.
- 17) Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.
- 18) Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.
- 19) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi.
- 20) Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.
- 21) Le zappe deformate o danneggiate devono essere sempre sostituite, mai riparate.
- 22) Usare sempre ricambi originali Grillo.
- 23) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici, di cui essa è dotata, siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.
- 24) Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio della fresa e delle zappette siano perfettamente serrati.
- 25) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante i lavori di zappatura.
- 26) Non pulire la fresa con il motore acceso.
- 27) Non utilizzare la macchina a piedi nudi.



DIMENSIONI PRESA DI FORZA 4 BIS - 7 BISD







CARATTERISTICHE TECNICHE 4 BIS

TIPI MOTORE:

ACME 349 ROBIN EH 25 LOMBARDINI 15LD350 - 15LD400

Disponibili versioni con impianto elettrico.

MACCHINA:

Frizione: a secco con comando manuale.

Cambio: a ingranaggi a 4 marce di cui 3 avanti + 1 in retromarcia in versione motocoltivatore.

In versione falciatrice (girando le stegole) 3 marce

di cui 1 avanti + 2 in retromarcia.

Le velocità di avanzamento in Km/h con motore a

3600 giri/min. sono le seguenti:

MARCIA	VELOCITÀ RUOTE 4.00-8
Į a	1,1
II a	2,6
III a	11,5
I ^a RM	2,4

Presa di forza: a 965 giri indipendenti dal cambio con motore a 3600 giri/min.

Ruote: pneumatici 4.00-8-4.00-10-5.0-10.

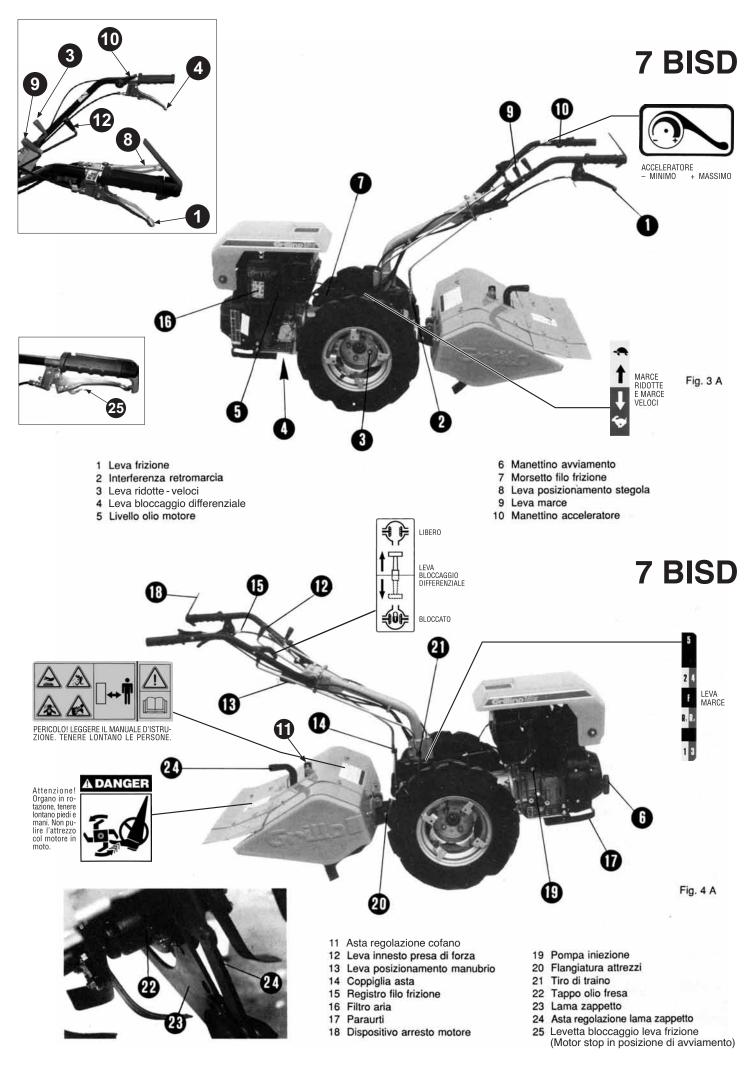
Fresa: standard cm. 58 registrabile a cm. 33-44-66.

Stegola: regolabile in altezza e lateralmente in più posizioni - reversibile.

Carreggiata: misure all'esterno delle ruote: con ruote pneumatiche 4.00-8 cm. 44 con ruote metalliche a gabbia cm. 36-44 con ruote metalliche strette cm. 26

Attrezzi ed accessori: fresa, bifresa, barra falciante, spazzaneve, aratro, assolcatore, rasaerba, trinciaerba, carrello trasferimento, pompa irrigazione, pompa irrorazione, rimorchio trainato, ruotina fresa, tiro traino, botte sotto stegola, zavorre, ruote in ferro, sarchiatore, carrello contenitore, ranghinatore, ruspa frontale, biotrituratore, spazzolatrice.





CARATTERISTICHE TECNICHE 7 BISD

TIPI MOTORE:

ACME 349 ROBIN EH 25 LOMBARDINI 15LD350 - 15LD400

Disponibili versioni con impianto elettrico.

MACCHINA:

Frizione: a secco con comando manuale.

Cambio: a ingranaggi a 7 marce di cui 5 avanti + 2 in

retromarcia in versione motocoltivatore.

In versione falciatrice (girando le stegole) 4 marce di cui 2 avanti + 2 in retromarcia.

La velocità di avanzamento in Km/h con motore a 3600 giri/min. sono le seguenti:

MARCIA	VELOCITÀ RUOTE 4.00-8
J a	1,1
lla	2,01
IIIa	2,54
IV ^a	5,07
Vª	11,07
RM Iª	1,24
RM II ^a	3,14

Presa di forza: a 965 giri indipendenti dal cambio

con motore a 3600 giri/min.

Ruote: pneumatici 4.00-8-4.00-10-5.0-10.

Fresa: standard cm. 58 registrabile a cm. 33-44-66. Stegola: regolabile in altezza e lateralmente in più

posizioni - reversibile.

Carreggiata: misure all'esterno delle ruote: con ruote pneumatiche 4.00-8 cm. 44 con ruote metalliche a gabbia cm. 36-44 con ruote metalliche strette cm. 26

Attrezzi ed accessori: fresa, bifresa, barra falciante, spazzaneve, aratro, assolcatore, rasaerba, trinciaerba, carrello trasferimento, pompa irrigazione, pompa irrorazione, rimorchio trainato, ruotina fresa, tiro traino, botte sotto stegola, zavorre, ruote in ferro, sarchiatore, carrello contenitore, ranghinatore, ruspa frontale, biotrituratore, spazzolatrice.

ک		LIO _{S.p.}	
tipo	Grillo 7		
serie		0000	
	a c.a.	110 kg.	KW/giri minuto
anno		0000	6.5-6/3600

ISTRUZIONI D'USO

Prima di avviare il motore controllare sempre:

- I livelli dell'olio nel motore (fig. 5) e nella scatola cambio; il tappo di livello è posto sul coperchio superiore (fig. 6); l'olio deve arrivare tra i due bordini.
- Che tutte le viti e i dadi siano ben serrati, in particolare quelli di fissaggio delle zappe e degli attrezzi al motocoltivatore.
- Che tutte le leve siano in posizione di folle.
- Che il filtro aria (vers. a secco) sia ben pulito (fig. 7).
 Attenzione! Non soffiate la cartuccia con l'aria compressa, se risulta molto intasata va sostituita.
- Che il filtro dell'aria (vers. a bagno d'olio) sia ben pulito e l'olio a livello (fig. 7A).
- Che la leva frizione abbia un po' di gioco (fig. 8).
- Controllare il livello olio del carter fresa.
- Riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine.

Una volta avviato il motore disinserire lo starter (versione a benzina) e accelerare progressivamente.

Lasciare scaldare il motore per qualche minuto prima di iniziare il lavoro.

AVVIAMENTO DEL MOTORE A SCOPPIO

Agganciare il motor stop (fig. 3 n. 25 - fig. 3A n. 25). Aprire il rubinetto del carburante, spingere fino a metà corsa la levetta comando gas e, se il motore è freddo, azionare il dispositivo di starter posto sul carburante. Avviare il motore tirando con forza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 4 n. 6).

AVVIAMENTO DEL MOTORE DIESEL

Agganciare il motor stop (fig. 3 n. 25 - fig. 3A n. 25). Spingere a metà corsa la levetta comando gas (vedi libretto motore), premere la levetta del decompressore posizionata sulla testata del motore finchè rimane agganciata, avviare il motore tirando con fcrza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 4A n. 6).

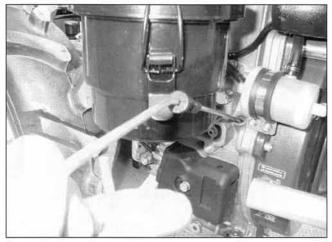


Fig. 5

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Tirare la frizione e portare la leva del cambio nella posizione desiderata. Nel caso la marcia non si innestasse subito dare dei piccoli colpi di frizione. Rilasciare lentamente la frizione fino a che la macchina si sarà messa in movimento.

N.B. - Se la presa di forza è innestata non si potrà inserire la retromarcia. In questo caso disinnestare la presa di forza ed inserire poi la retromarcia.

Fig. 6

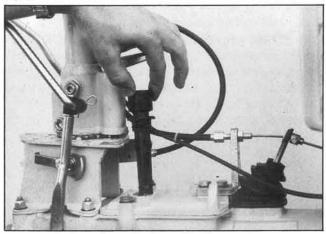


Fig. 7

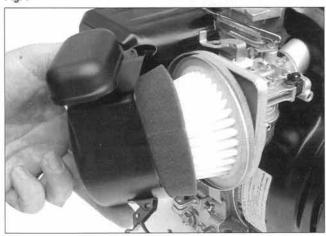


Fig. 7 A



INIZIO DEL LAVORO

Tirare la frizione ed innestare la presa di forza dando dei piccoli colpi di frizione se non si innesta subito. Accelerare opportunamente il motore e rilasciare la frizione iniziando il lavoro.

FINE LAVORO

Terminato il lavoro, per arrestare il motore, mettere il cambio in folle e lasciare il motor stop.

Se il motocoltivatore è provvisto di avviamento elettrico è obbligatorio inoltre disinserire la chiave di accensione. Se il motocoltivatore è provvisto di avviamento elettrico è obbligatorio inoltre disinserire la chiave di accensione.

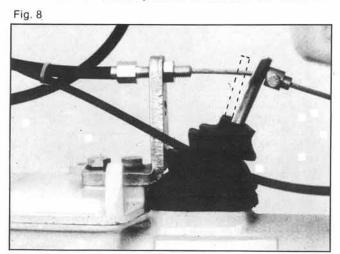
POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO RIMEDI

Diamo qui di seguito un elenco dei piccoli inconvenienti che possono avvenire nell'uso del motocoltivatore e che possono essere rimediati direttamente dal cliente:

- il motore non parte: motore a scoppio eseguire nell'ordine i seguenti controlli:
- che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà;
- che il rubinetto della benzina sia aperto;
- che lo starter sia azionato (se il motore è freddo);
- che la benzina arrivi al carburatore;
- che il foro di sfiato sul tappo del serbatoio non sia otturato;
- che il filtro a rete all'entrata del carburatore sia pulito;
- che i getti del carburatore siano puliti. Per controllarli, svitarli e se sporchi, pulirli con un getto d'aria.
- che la candela dia la scintilla. Per far questo controllo, smontare la candela, ricollegarla al cavo che le porta la corrente, appoggiare la parte metallica a massa, e far girare la puleggia del motore come per avviarlo. Se non si vede scoccare la scintilla tra i due elettrodi, provare a controllare i collegamenti del cavo della candela e se la corrente non arriva ancora, sostituire la candela. Se anche quest'ultima sostituzione non desse effetto, il guasto è da ricercarsi nell'impianto elettrico, puntine o condensatore o bobina o in qualche altro organo, ed è conveniente rivolgersi al centro di assistenza più vicino o ad una officina specializzata.
- 2) Il motore non parte: motore diesel eseguire, nell'ordine, i seguenti controlli:
- che il tappo del serbatoio non abbia il foro di sfiato otturato;
- che il serbatoio della nafta sia pieno almeno a metà.
 Se il motore non parte ancora effettuare la disaerazione dei condotti della nafta seguendo le istruzioni date nel libretto del motore.
 Se il motore non partisse ancora, rivolgersi al centro di assistenza più vicino o ad una officina specializzata.
- 3) Non si innestano le marce:
- regolare la frizione svitando la vite di registro fino ad ottenere un buon distacco della frizione.
 Fare attenzione a non annullare completamente

il gioco, il cavetto non deve mai essere teso.

- Motocoltivatore con barra falciante o motofalciatrice:
- si rompe frequentemente l'attacco lama; (fig. 15 n. 3).
- controllare che i premilama non siano troppo stretti.
- 5) Controllare se il terreno è sassoso; in questo caso abbassare le slitte di regolazione dell'altezza di taglio per tenere la barra falciante più alta ed evitare che i sassi piccoli si infilino tra denti e



- lama. Che l'erba tagliata cada in avanti anzichè venire scaricata sui lati:
- se l'erba è molto fitta e viene scaricata con difficoltà, è opportuno togliere le scarpe forma andana.

Naturalmente, operando in queste condizioni, non si faranno più le due andane ed è necessario separare a mano l'erba tagliata da quella ancora da tagliare per evitare ulteriori ingolfamenti. In questi casi è molto utile la barra con denti Mulching che evita questi inconvenienti.

PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Nel caso la macchina non debba essere utilizzata per un lungo periodo, è opportuno adottare queste precauzioni:

- scaricare il carburante;
- scaricare l'olio del motore;
- lubrificare il cilindro introducendo un cucchiaio d'olio AGIP F1 DIESEL ALFA SAE 20 attraverso il foro della candela e facendo fare al motore alcuni giri a vuoto. Nel caso il motore sia diesel, smontare l'iniettore, togliendo le due viti, che lo fissano alla testa e introdurre un po' di olio attraverso il foro;
- lavare accuratamente il motore e la macchina.
 Oliare il meccanismo posizionamento stegola.

MANUTENZIONE E LUBRIFICAZIONE

Una efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina sempre in perfetta efficienza. La macchina viene fornita completa di lubrificante AGIP e noi raccomandiamo di impiegare anche in seguito prodotti AGIP.

MOTORE — Per gli intervalli di lubrificazione seguire le norme contenute nel libretto del motore.

In linea di massima è opportuno controllare il livello dell'olio ogni 4 ore di lavoro e sostituirlo ogni 50 ore. Impiegare sempre olio AGIP SUPER 15W.

Per il filtro dell'aria controllare il livello ogni 8 ore, od anche più frequentemente se l'ambiente è molto polveroso. Per ripristinare il livello usare lo stesso olio del motore (vedi libretto motore) per eventuali versioni con filtro a secco, cambiare la cartuccia se risulta molto intasata (non usate getti d'aria per pulirla).

SCATOLA CAMBIO — Controllare il livello dell'olio ogni 50 ore di lavoro togliendo il tappo e controllando che, a macchina orizzontale, l'olio arrivi tra i due bordini. Se occorre, aggiungere olio AGIP F1 ROTRA MP 85 W/90.

Cambiare l'olio una volta all'anno.

FRESA — Controllare il livello olio ogni 100 ore, svitando il tappo; l'olio deve quasi riempire la sca-

tola fresa. Aggiungere, se necessario, lo stesso olio del cambio.

REGOLE UTILI PER UN BUON USO:

- 1) Non tenere la frizione a lungo staccata.
- 2) Non lasciare mai la macchina sotto la pioggia.
- Tenere pulito e oliato il meccanismo di posizionamento stegola.
- Non forzare il cambio se la marcia non entra: mentre si innesta la marcia lasciare contemporaneamente un po' la frizione.
- Non forzare mai il motore: quando fuma dallo scarico, è sotto sforzo: rallenta!
- Si possono zappare anche terreni impossibili; prima però è necessario fare un buon rodaggio alla macchina.
- 7) Non lavorare mai a tutto gas.
- 8) Se nella prima giornata, la macchina si riscalda un po', fermatela: ha bisogno di riposare.
- Controllare spesso la pressione dei pneumatici (1.3 atm.).
- Durante il montaggio di attrezzi (es.: la Fresa), cercare di non rovinare il centraggio (vedere capitolo attrezzi).

RICAMBI CHE CONSIGLIAMO DI TENERE DI SCORTA

Per il motocoltivatore:

N. 2 fili gas

N. 2 fili frizione

N. 1 manettino gas

N. 1 leva frizione

N. 5 zappe destre e relative viti

N. 5 zappe sinistre e relative viti

Per la barra Falciante:

N. 5 denti falciatrice

N. 3 lame falciatrice

N. 10 chiodi per alette

N. 1 lama completa

N. 10 viti per denti

N. 2 attacco lama.

COME ORDINARE I RICAMBI

Indicare sempre il numero di matricola della macchina ed il numero di codice del pezzo da sostituire. Rivolgersi ai nostri centri ricambi, presenti in ogni provincia; oppure presso le nostre officine.

Il nostro indirizzo:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47023 CESENA (FC)

Tel. 0547 / 633111 - Fax 0547 / 632011

Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

MANUTENZIONE DI FINE STAGIONE

Lavare la macchina con cura; sostituire l'olio sia nel motore sia nel carter cambio e fresa, pulire il fil-

Affilare le zappe ed ungerle; se risultano consumate: cambiarle.

Se durante la campagna di lavoro qualche parte si è rotta o qualche vite si è svitata, questo è il momento di rimettere le cose a posto.

Mettere due assicelle di legno sotto le ruote.

Non tenere mai la macchina nella stalla o vicino a concimi chimici, perchè certe parti potrebbero arrugginire.

ATTREZZI

La fresa serve per rompere lo strato superficiale del terreno onde aumentare la permeabilità ed allo stesso tempo per liberarlo dalle erbe infestanti.

La fresatura si può eseguire in prima velocità se il terreno è duro e tenace o in seconda se il terreno è sciolto o sabbioso.

La profondità di fresatura può essere variata alzando od abbassando il coltello centrale posto sotto il corpo fresa. Per aumentare la profondità bisogna spostare il coltello verso l'alto.

E buona norma iniziare il lavoro col coltello nella posizione più bassa ed alzarlo poi se si vuole ottenere maggiore profondità.

N.B.: Nei terreni duri, se la macchina tende a saltare in avanti, abbassare al massimo il coltello fissandolo nel terzo foro.

Controllare che il montaggio dei coltelli sia corretto (vedi fig. 9).

ASSOLCATORE REGISTRABILE

L'assolcatore registrabile è un attrezzo particolarmente studiato per eseguire solchi di semina o di irrigazione. Si applica come gli aratri e la fresa sulla flangia attacco attrezzi situata nella parte posteriore della scatola cambio.

La possibilità di variate la posizione delle due ali permette la regolazione della larghezza del solco da un minimo di 10 ad un massimo di 30 centimetri. La profondità ottenibile può variare da 10 a 20 cm. Nel caso si debba operare in terreni particolarmente duri è opportuno eseguire prima una operazione di fresatura e quindi procedere al lavoro con l'assolcatore.

Le prestazioni ottenibili possono essere aumentate montando le ruote pneumatiche 5.00-12 ed eventualmente le zavorre che aumentano l'aderenza (fig. 10).

ASSOLCATORE COMBINATO

È un attrezzo che come il precedente serve per tracciare solchi da irrigazione o da semina. Viene però montato sopra alla fresa al posto del cofano e lavora congiuntamente ad essa. In questo modo la trazione data dalle ruote della macchina viene integrata dall'azione propulsiva della fresa che lavora nel terreno e si ottiene un avanzamento agevole anche lavorando in terreni duri.

Con l'assolcatore combinato vanno smontati il cofano fresa e le flange esterne porta coltelli riducendo quindi la larghezza di lavoro a 30 cm. (otto col-

telli montati).

L'assolcatore è registrabile in altezza a mezzo dell'asta posteriore di sostegno che porta diversi fori. Variando la posizione di fissaggio si varia la profondità del solco. Per regolare la larghezza si varia invece la posizione delle due ali posteriori alzandole od abbassandole (fig. 11).

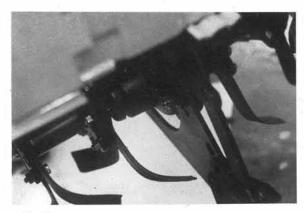


Fig. 9

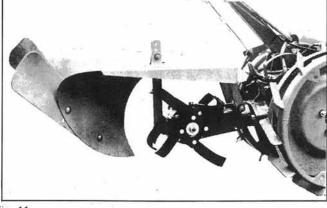


Fig. 11

Fig. 10

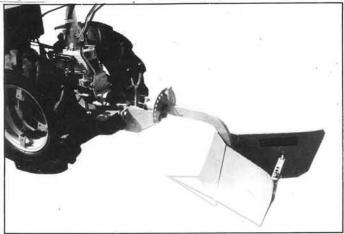
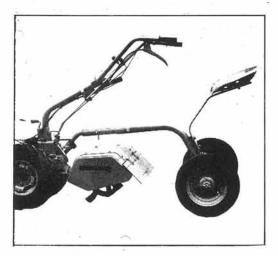


Fig. 12



CARRELLO DI TRASFERIMENTO

Il carrello di trasferimento è un mezzo utile per trasferirsi sul posto di lavoro in modo rapido e comodo. Si può applicare lasciando montata la fresa e quindi sganciarlo rapidamente una volta arrivati sul posto di lavoro.

Il carrello si fissa alla macchina montando su questa l'attacco curvo (vedi capitolo relativo) e collegandolo con l'apposito perno con maniglia.

Manutenzione: ingrassare periodicamente le boccole delle ruote, smontando le ruote stesse e riempendo di grasso la camera tra le due boccole (fig. 12).

bio va messo in 1^a, quindi vanno sganciate le aste di comando marce e presa di forza.

Una volta girato il manubrio le aste vanno reinserite nei supporti superiori.

Per inserire il movimento alla lama bisognerà disattivare il dispositivo di sicurezza che impedisce l'innesto contemporaneo della retromarcia e della presa di forza (necessario invece per l'uso della fresa). Per fare ciò basterà togliere la vite che fa da contrasto contro la leva del cambio impedendo il doppio innesto.

BARRA FALCIANTE

La barra falciante applicabile al motocoltivatore è a comando centrale. La costruzione robusta e l'elevato rendimento la rende il mezzo ideale per falciare piccoli appezzamenti di terreno dove non sia giustificato l'acquisto di una motofalciatrice, che rimarrebbe inutilizzata per gran parte dell'anno, mentre il motocoltivatore può essere utilizzato con altri attrezzi. La barra va montata sull'attacco attrezzi del motocoltivatore, al posto della fresa, e fissata con gli stessi due dadi.

Il manubrio va ruotato di 180° portandolo dalla parte del motore. Prima di ruotare il manubrio il camImportante: se viene rimontata la fresa è obbligatorio rimettere nelle condizioni iniziali il dispositivo di sicurezza. Non si assumono responsabilità per la mancata osservanza di questa norma.

Manutenzione: ingrassare ogni 8 ore di lavoro i perni della crociera attraverso l'ingrassatore posto sulla manovella oscillante.

Ingrassare ogni 50 ore di lavoro anche la boccola di oscillazione barra, attraverso l'ingrassatore posto sotto la protezione oscillante.

Mantenere registrata la lama con opportuna rego-

lazione dei premilama che non debbono essere tanto stretti da bloccare la lama ma nemmeno permetterle un gioco eccessivo rispetto alle piastrine dei denti. Per effettuare le registrazioni dei premilama per i due tipi, si allentano le viti di bloccaggio (fig. 13-14) e si regola la vite di pressione. Quando i premilama sono consumati, conviene procedere alla loro sostituzione anche se possono premere ancora.

Registrare il gioco tra la lama e la striscia di consumo allentando le viti che fissano i premistriscia e spostando in avanti la striscia fino ad appoggiare contro l'asta che porta chiodate le sezioni lama. Bloccare poi di nuovo i premistriscia.

Per smontare la lama togliere l'attacco lama L smontando le due viti (fig. 15 N. 3) e sfilare la lama. Avere cura, dopo aver rimontato la lama, di stringere bene le viti di fissaggio dell'attacco.

Usare sempre lame ben affilate: la macchina forzerà meno e durerà di più.

Dopo ogni giornata di lavoro lavare la barra falciante liberandola ad ogni residuo di erba o terra; controllare saltuariamente che tutte le viti siano ben serrate.

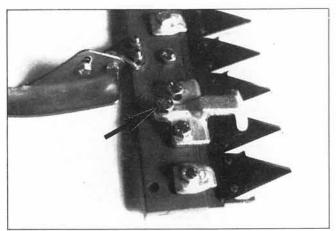
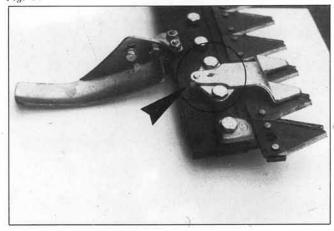


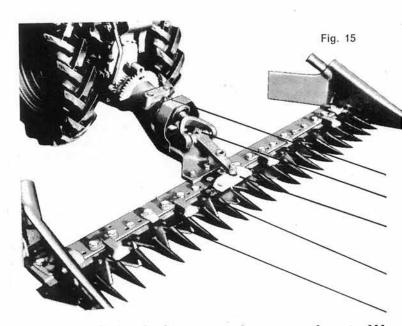
Fig. 13

Fig. 14



LA FALCIATRICE "GRILLO,, - UN CAPOLAVORO!

Se vuoi che ti duri a lungo ti ricordiamo i seguenti punti di lubrificazione:



a lavoro finito la barra va lavata ed unta!!!

- 1) Lubrificare ogni 50 ore con grasso
- 2) Lubrificare ogni 8 ore con grasso
- Questo attacco lama va sostituito quando prende gioco. (Averne sempre di scorta, perchè è la salvezza della macchina).
- I denti ed i premi-lama vanno controllati spesso e tenuti ben lubrificati.
- La lama va lubrificata spesso con olio vecchio, recuperato dai cambi del motore.

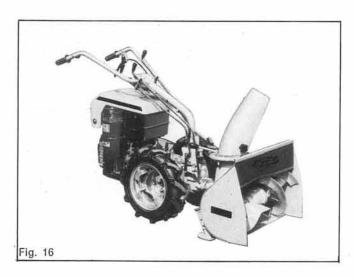
SPAZZANEVE

Questo attrezzo (fig. 16) studiato appositamente per questo motocoltivatore è molto utile per lo sgombero della neve da piazzali, accessi di garage, ecc.

E costituito da una fresa turbina, racchiusa in un apposito carter aperto sul davanti, che girando ad elevato regime di rotazione raccoglie la neve e la espelle attraverso un tubo di lancio ad inclinazione regolabile. La neve può essere così gettata fino ad una distanza di 8-10 m. nella direzione voluta (a destra o a sinistra o in avanti con tutte le posizioni intermedie).

Lo spazzaneve si monta sulla flangia attacco attrezzi e si fissa con i due dadi. Il manubrio va ruotato di 180° portandolo dalla parte del motore; per far questo seguire le istruzioni date per il montaggio della barra falciante.

Per mettere in rotazione lo spazzaneve bisognerà disattivare il dispositivo di sicurezza che impedisce l'innesto contemporaneo della retromarcia e della presa di forza (necessario invece per l'uso della fresa). Per far questo basterà togliere la vite posta sulla leva presa di forza.



ATTENZIONE:

Montando i vari attrezzi sulla flangia attacco attrezzi fare combaciare perfettamente la flangiatura della macchina con quella dell'attrezzo, in modo da mantenere un perfetto centraggio. I dadi dei due prigioniri devono essere accostati a mano fino alla fine della loro corsa e poi serrati con una chiave in maniera che stringano contemporaneamente sulla flangiatura.

Importante: se viene rimontata la fresa è obbligatorio rimettere nelle condizioni iniziali il dispositivo di sicurezza. Non si assumono responsabilità per la mancata osservanza di questa norma.

Lo spazzaneve è largo 70 cm. ed è in grado di sgomberare la neve fino ad una altezza massima di 40 cm. Per ottenere delle buone prestazioni è consigliabile montare le zavorre.

Nel caso la neve fosse molto bagnata è opportuno tenere la bocca di lancio diretta in avanti per evitare intasamenti nell'uscita. Le due slittine laterali vanno regolate in modo da sfiorare appena il terreno, se questo è ben piano (strade asfaltate), o da tener alto lo spazzaneve se il terreno è accidentato.

Manutenzione: terminato il lavoro è sempre opportuno rimuovere la neve rimasta nello spazzaneve per evitare che, gelando, blocchi la girante della turbina. Verificare frequentemente il livello dell'olio nella scatola centrale che porta la coppia conica. Aggiungere, se necessario, olio per cambi AGIP F1 ROTRA MP SAE 80W/90 (elevate pressioni).

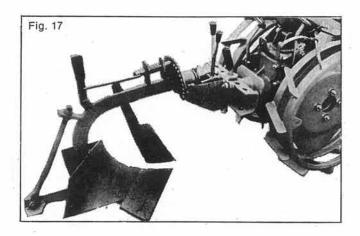
ARATRI

Gli aratri studiati per il motocoltivatore sono stati particolarmente messi a punto per ottenere dei buoni lavori di aratura senza affaticare eccessivamente l'operatore.

Sono disponibili due tipi: monovomere oppure voltaorecchio a 180°. Quest'ultimo è particolarmente indicato dove si debbano eseguire lavorazioni nei due sensi, come rincalzature di filari di vigneti o frutteti.

La profondità del solco ottenibile può variare dai 10 ai 15 cm. a seconda del terreno.

É consigliabile l'uso di ruote in ferro (fig. 17).



TRINCIAERBA

Sono di due tipi: uno è a lama rotante ed è largo 75 cm. (fig. 18 B), può tagliare erbe alte e cannizza, il prodotto tagliato rimane grossolano. L'altro è largo 65 cm. e funziona con rullo a mazzette oscillanti. Può tagliare erbe alte, cannizza e piccoli cespugli, il prodotto tagliato viene finemente sminuzzato, può triturare anche piccoli rametti di potatura. Usato con le lamette rasaerba al posto delle mazzette esegue un ottimo lavoro anche sul prato inglese (fig. 18 A).

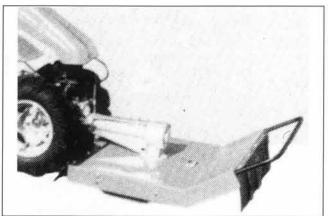


Fig. 18 A

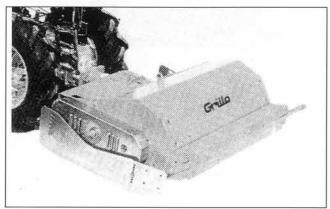


Fig. 18 B

RIMORCHIO

Il rimorchio costruito per il motocoltivatore è un accessorio molto utile per eseguire piccoli trasporti aziendali.

La sua maneggevolezza, il ridotto ingombro e la rapida applicazione al motocoltivatore ne costituiscono le caratteristiche più salienti.

Il rimorchio si applica direttamente al motocoltivatore lasciando montata la fresa e collegandolo all'apposito attacco di traino (fig. 19).

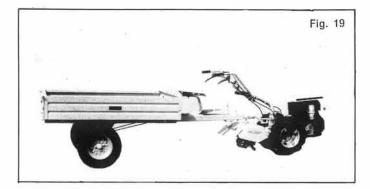
POMPA IRRORATRICE

Questa pompa si applica allo stesso modo di quella per irrigazione.

È molto utile per gli ortolani per l'irrorazione di colture intensive (fig. 20).

ZAVORRE PER RUOTE

Le zavorre si montano nei cerchi delle ruote e vengono fissate con due dei quattro dadi che fissano le ruote stesse. Servono ad aumentare il peso della macchina e quindi l'aderenza; sono consigliabili nei lavori con l'aratro, con l'assolcatore registrabile ed eventualmente con la fresa od il rimorchio se si vogliono ottenere prestazioni limite. Non vanno montate sulle ruote a gabbia. Il loro peso è di 10 Kg. cadauna (fig. 21).



PROLUNGA PER ATTREZZI

Questo accessorio può essere utilizzato per equilibrare eventuale scarsità di peso di attrezzi frontali. Si fissa alla macchina sulla flangia attrezzi bloccandola con i due dadi (fig. 22).

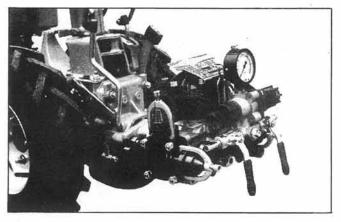


Fig. 20

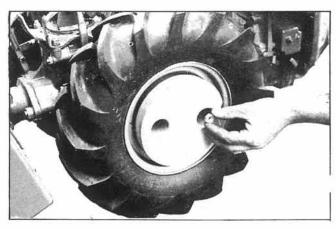


Fig. 21

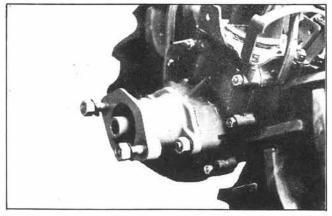


Fig. 22

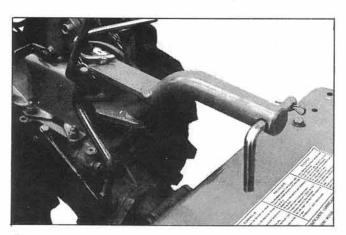


Fig. 23

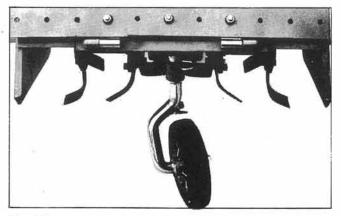


Fig. 24

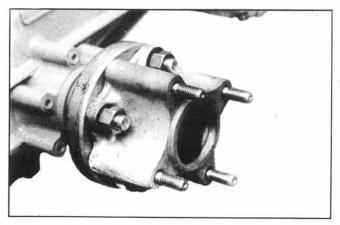


Fig. 25

TIRO TRAINO

Il tiro di traino serve per accoppiare al motocoltivatore il carrello di trasferimento o il rimorchio, senza smontare la fresa. Questo attacco si fissa al gancio di traino del motocoltivatore (fig. 23).

RUOTINO SOSTEGNO FRESA

È molto utile nei trasferimenti della macchina perchè tenendo sollevata la fresa del terreno ne rende più agevole e meno faticosa la traslazione (fig. 24).

DISTANZIALI PER RUOTE

Servono per allargare la carreggiata e aumentano quindi la stabilità della macchina sulle pendenze trasversali. Si montano interposti tra le ruote e i mozzi porta ruote e allargano la carreggiata di 6 cm. per parte (fig. 25).

RUOTE METALLICHE A GABBIA

Queste ruote trovano particolare utilizzazione nell'impiego del motocoltivatore con fresa in terreni molto duri

Infatti le traversine poste sulla circonferenza delle ruote penetrano nel terreno realizzando quindi un buon ancoraggio della macchina a terra e impedendo alle ruote di slittare (fig. 26).

Le ruote a gabbia si usano anche quando le altre ruote, gommate o in ferro strette, potrebbero slittare o sprofondare in terreni molli o soffici perchè appena lavorati. L'uso delle ruote a gabbia è conveniente se limitato a questi casi. Negli altri casi in genere è consigliabile l'uso delle ruote pneumatiche, che, dove non siano richieste prestazioni di aderenza limite, danno alla macchina una trazione più regolare e fanno da cuscinetto elastico tra questa e il terreno.

Sono disponibili anche anelli gemellari da accoppiare a dette ruote.

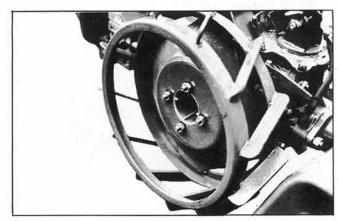


Fig. 26

FRENO

Il motocoltivatore, per la sua leggerezza e manovrabilità, non ha normalmente bisogno di freni.

Tuttavia quando si lavora su forti pendenze può essere necessario disporre del freno.

A tale scopo a richiesta vengono forniti due freni a tamburo comandabili da due maniglie da applicare sulla stegola.

ATTACCO RAPIDO

L'attacco rapido è stato studiato per avere una facile applicazione dei vari accessori alla macchina; infatti senza l'ausilio di chiavi, tirando una semplice levetta l'attrezzo si sfila.

Questo accessorio è formato da due parti una va fissata alla macchina e una all'attrezzo. Consigliamo quindi di acquistare 1 solo pezzo per la macchina e uno per ogni accessorio.

Lubrificare con grasso ogni 50 ore.

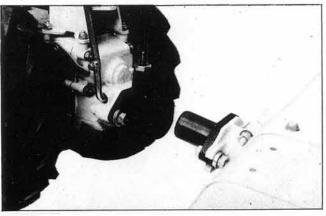


Fig. 28

Sicklebar - Motofalciatrice - Motofaucheuse - Motormäher Motosegadora - Motosegadeira - Χοριοκοπτικο

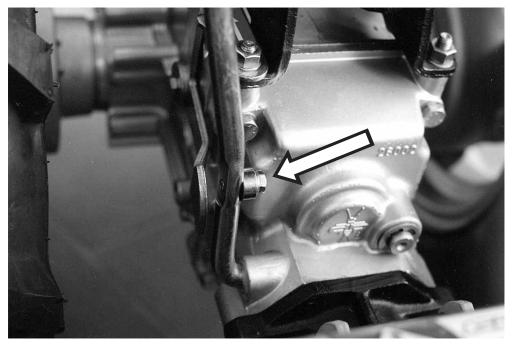


Fig. 29

Walking tractor - Motocoltivatore - Motoculteur - Einachsschlepper Motocultor - Motocultivador - Μοτοσκαπτικο

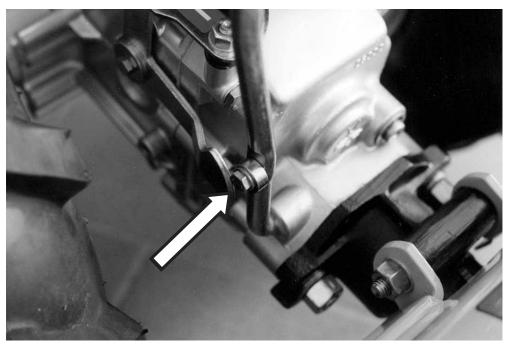


Fig. 29A

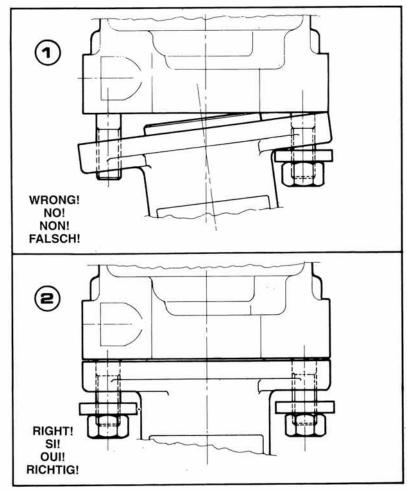


Fig. 30

HOW TO FIX THE IMPLEMENTS

1) Draw the implement near the machine as in ②

2) Insert it right in the centre and then tighten by the two nuts. N.B. The lack of observance of this rule can ruin the couplings and consequently the implement disengages.

ISTRUZIONI MONTAGGIO ATTREZZI

1) Accostare l'attrezzo alla macchina ②

2) Inserirlo bene nel centraggio e serrare con i dadi

N.B. Non osservando questa regola si compromette il centraggio, di conseguenza l'attrezzo si disinnesta.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES OUTILS

1) Approcher l'outil à la machine @

2) Introduire l'outil bien au centre et serrer par les deux écrous. N.B. Si l'on n'observe pas cette regle on peut compromettre la jonction et par consequent l'outil débraye.

MONTAGE DER GERÄTE

1) Das Gerät wie in Abb. @ ersichtlich an die Maschine bringen. Exakt in das Zentrierstück einlegen und die Muttern anziehen. MERKE - Diese Hinweise sind genau zu befolgen; andernfalls wird die Zentrierung beeinträchtigt und das Gerät funktioniert nicht.

INSTRUCCIONES DEL MONTAJE DE LAS HERRAMIENTAS

Avecinar las herramientas de la máquina ②

2) Inserirlas bien en la parte central y apretarlas con 2 tuercas. NOTA: No observando estas reglas se estropea la parte central y consecuentemente se desconecta.

INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM DAS FERRAMENTAS

1) Encostar a ferramenta à máquina ②

Introduzi-la bem na centragem e apertar com as duas porcas. N.B. Se não observar esta regra a centragem fica comprometida

e, consequentemente, a ferramenta desengata-se.

Οδηγίες τοποθέτησης παρελκόμενων

Πλησιάστε το παρελκόμενο στο μηχάνημα Φ
 Κεντράρετέ το καλά και σφίξτε με τα 2 παξιμάδια

ΣΗΜ.: Μην τηρώντας αυτό τον κανόνα δεν επιτυγχάνεται το κεντράρισμα και το παρελκόμενο αποσυνδέεται.

NOISE LEVEL

Engine	Engine speed rpm	Equivalent acoustic pressure level dB(A)
Petrol	3060	82,1
Diesel	3060	90,1

RUMOROSI"À

Motore	Regime di rotazione del motore giri/min.	Livello equivalente di pressione acustica dB(A)
Benzina	3060	82,1
Diesel	3060	90,1

BRUIT

Moteur	Régime de rotation du moteur tr/min.	Niveau équivalent de pression sonore dB(A)
Essense	3060	82,1
Diesel	3060	90,1

GERÄUSCHEMISSION

Motor	Motordrehzahl in Upm	Entspr. Schalldruckwert In dB(A)
F-enzin	3060	82,1
Diesel	3060	90,1

NI''ELES DEL RUIDO

Motor	Régimen de revolución del motor r.p.m.	Nivel equivalente de presión acústica dB(A)
Gasolina	3060	82,1
Diesel	3060	90,1

NÍVEL DE RUÍDO

Motor	Regime de rotação do motor rotações/min.	Nível de pressão acústica equivalente dB(A)
Gasolina	3060	82,1
Diesel	3060	90,1

ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΟΥ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΘΟΡΥΒΟΥ

Κινητήρας	Ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα	Ισοδύναμο επίπεδο ακουοτικής πίεσης στη θέση του οδηγού dB(A)
Κινητήρας εσωτερικής καύσης	3060	82,1
Κινητήρας ντήζελ	3060	90,1

VIBRATION LEVELS

Engine speed rpm	Vibrations m/s ²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

RILIEVO DEI LIVELLI DI VIBRAZIONE

Regime di rotazione del motore giri/min.	Vibrazioni m/s²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

RELÈVEMENT DES NIVEAUX DE VIBRATION

Régime de rotation du moteur tr/min.	Vibrations m/s ²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

VIBRATIONSPEGEL

Motordrehzahl in Upm	Vibrationen m/s ²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

DETECCIÓN DE LOS NIVELES DE VIBRACIÓN

Régimen de revolución del motor r.p.m.	Vibraciones m/s ²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

DETERMINAÇÃO DOS NÍVES DE VIBRAÇÃO

Regime de rotação do motor rotações/min.	Vibrações m/s ²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

ΜΕΤΡΗΣΗ ΕΠΙΠΕΔΟΥ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ

Ταχύτητα περιστροφής του κινητήρα	m/s ²
3060	12,4 / 11,8
3060	15,9

